Porównanie tłumaczeń Przysłów 27:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pilnie doglądaj stanu swoich owiec, kieruj swe serce na stada, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pilnie doglądaj stanu swoich owiec, skupiaj uwagę na stadach, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Doglądaj pilnie swego dobytku *i* troszcz się o *swe* stada. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Doglądaj pilnie dobytku twego, a miej pieczę o trzodach twoich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pilnie poznawaj twarz bydła twojego, a miej staranie o trzodach twoich, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Znaj dobrze potrzeby twego drobnego bydła, zwracaj uwagę na trzodę, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Doglądaj pilnie stanu swoich owiec, zwracaj uwagę na swoje trzody, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Troszcz się o stan swojej trzody, zwróć uwagę na stada, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Doglądaj pilnie swych owiec i z sercem podchodź do swojego stada, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Uważaj dobrze na stan twoich owiec, miej pieczę nad twoją trzodą, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи знаючи знаєш (число) душ твого стада і наставиш твоє серце до твоїх стад? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Starannie doglądaj stanu twoich stad oraz miej pieczę nad trzodami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Stanowczo powinieneś znać wygląd swej trzody. Bądź sercem przy swych stadach; |